

Christian PUREN

www.christianpuren.com, Bibliothèque de travail, Documento 053-es

www.christianpuren.com/bibliothèque-de-travail/053-es/

(Versión revisada del 10 de noviembre de 2020)

EL PROYECTO PEDAGÓGICO COMO "INTEGRADOR DIDÁCTICO" (ejercicio)

Las matrices metodológicas corresponden a los diferentes sistemas metodológicos (o "metodologías constituidas") que aparecieron en el transcurso de la evolución reciente de la didáctica de las lenguas-culturas, y ellas representan actualmente las diferentes maneras posibles de concebir globalmente un modo coherente de enseñanza-aprendizaje (cf. el documento "Evolución histórica de las configuraciones didácticas",

www.christianpuren.com/bibliothèque-de-travail/029-es/).

Ésta es una presentación adaptada al presente ejercicio, que se podrá completar consultando la bibliografía indicada en este documento 029.

Sistemas metodológicos	Objetivos de competencia social		Objetivos de actuar de uso	Actuar de aprendizaje privilegiado
	lingüística	cultural		
Matriz activa: metodología activa (1920-1960)	capacidad para mantener a distancia un contacto con la lengua extranjera por medio de documentos auténticos	componente metacultural	<i>leer/ documentarse hablar sobre</i>	comentario de documentos
Matriz comunicativa-intercultural: enfoques comunicativo e intercultural (1980-1990)	capacidad para intercambiar puntualmente informaciones con extranjeros encontrados en el marco de contactos iniciales o estancias breves	componente intercultural	<i>encontrar hablar con</i>	interacciones en clase (medio privilegiado: las simulaciones y juegos de roles)
Matriz plurilingüe-pluricultural: enfoques plurilingüe y pluricultural (1990-?)	capacidad para gestionar lingüísticamente la cohabitación permanente con alófonos en una sociedad multilingüe y multicultural	componente pluricultural	<i>vivir con hablarse</i>	actividades de mediación
Matriz accional: enfoques co-lingüístico y co-cultural (2000-?)	capacidad para trabajar constantemente en lengua extranjera con locutores nativos o no nativos de esa lengua	componente co-cultural	<i>actuar con</i>	proyectos pedagógicos

El proyecto siguiente fue presentado en junio de 2001 en Rio de Janeiro por un profesor guatemalteco de francés lengua extranjera (FLE) en los SEDIFRALE XII, duodécimo Congreso latino-americano de profesores e investigadores de FLE.

Ese proyecto consistía, para unos alumnos de FLE del centro de Ciudad de Guatemala, en ir a leer sus traducciones en español de poesías francesas en clases de los arrabales pobres de la capital. Para ello, tuvieron que realizar seis grandes tipos de actividades diferentes (véase el cuadro de la página siguiente)

MATRICES METODOLÓGICAS PRIVILEGIADAS →	MA	EC	MP	EOAS
Los alumnos, de manera colectiva, deben sucesivamente:				
1. concebir los grandes lineamientos de su proyecto: qué colegios escoger, qué contactos establecer con quiénes, cómo presentar el proyecto;				
2. definir colectivamente los criterios de selección de los poemas en función de las finalidades y objetivos del proyecto, repartir el trabajo en grupos y fijar los diferentes plazos;				
3. estudiar de manera exhaustiva los poemas seleccionados, para ser capaces, en la traducción españolas, de hacer sentir las connotaciones, los implícitos y los efectos estilísticos de manera adaptada al público;				
4. comparar sus traducciones, argumentarlas, tomar las decisiones necesarias;				
5. preparar las lecturas expresivas y las respuestas a las reacciones, observaciones y preguntas eventuales del público.				
6. realizar las lecturas públicas en las clases de los colegios seleccionados				

MA = metodología activa, competencias interpretativa y metacultural

EC = enfoque comunicativo, competencias comunicativa e intercultural

MP = metodologías plurilingües, competencias plurilingüe y pluricultural

EOAS = enfoque orientado a la acción social–pedagogía de proyectos, competencias co-lingüe y co-cultural

Consigna del ejercicio:

Marque las casillas correspondientes, limitándose para cada una de las seis actividades a las dos matrices que serán naturalmente privilegiadas.

Observación importante: Todas las matrices serán en cierta medida movilizadas en cada una de estas seis actividades, en particular la perspectiva accional (o "enfoque orientado a la acción social"), ya que todas están al servicio de un proyecto, así como el enfoque comunicativo, ya que la dimensión colectiva de este proyecto obligará a los participantes a mantener entre sí interacciones constantes. Las matrices que apuntar en el cuadro son las que se pueden considerar como "privilegiadas" en el sentido en que corresponden a los objetivos principales y por consiguiente a los criterios de evaluación de la cada actividad.

Corrección disponible en la misma dirección:
www.christianpuren.com/bibliothèque-de-travail/053-es